

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

晴天今日最高
度七溫氣最
度二下零低

市參各抒己見焦點在如何渡經濟難關

雲市議會昨天首次例會 通過削減預算避免裁員

(雲訊)雲市議會昨天舉行首次例會，議決對其一千一百萬元的預算案大加削減，而無裁員或減低市政服務。

上述決定，係經過投票，結果以七比四票通過。所削減之開支約為一百萬元，包括汽車津貼、開支帳目、會議費用、及旅行預算等。則市議會須要設法彌補一千四百五十萬元。市議會已著令市政經理研究是否需要用市府儲備金。

若千市參事認為，上述決定，乃係增加物業稅之先聲。

贊成削減預算案之市參事余宏榮在內。但反對削減案之梅布明參事則謂，市府裁員仍較增加物業稅為佳，尤以商業樓宇業主為然。該等業主本已負有沉重之稅務，無異雪上加霜。

查事實上無論贊成與反對雙方，其目的均不外乎設法如何渡過此經濟困難時期。贊成削減案者認為，人們如能保持樂觀，則對渡過目前經濟危機，當大有幫助。

梅布明參事說，當我們細察裁員之效果時，我們只能得出一個結論。此即裁員只能令經濟衰退情況更劣而非更好。梅布明參事欲削減預算五百四十萬元。此點在明年春對物業稅時即可揭曉。市參事瑪麗特反對對用市府儲備金。她說此舉等於賣屋而買雞，雖可應付一時，但難持久。

哈葛市長則謂儲備金乃用以應付不時之需，目前正用以應付經濟困難。市參佐治培爾謂市民在目前時期不欲增稅，是以期望市議會討論削減市府職員工作時間，從而節省工資之辦法。市參瑪麗特比林美說，雖然我們已盡力設法避免增稅之打擊，但一九八三年物業稅之增加，恐難避免。

趙紫陽將於短期內訪非洲 重申與第三世界國家合作

(北京加新社電)中國國務院總理趙紫陽將於短期內前往非洲十個國家訪問。他日前會見所訪問十個非洲的使節，謂此次訪問非洲，乃中國政府採取的一個重要外交行動，因中國希望與第三世界國家發展友好合作關係。

據悉：趙氏所訪問之非洲國家為埃及、阿爾及利亞、摩洛哥、幾內亞、扎伊爾、剛果、津巴布韋、坦桑尼亞和肯尼亞。

趙紫陽在訪問非洲目的，重申中國的外交政策，加強與非洲的友好合作。

菲律賓修改移民法 廿萬美元可居留

(香港訊)菲律賓政府最近修改投資移民法例，以吸引香港人前往該國投資。非菲籍馬可斯說，投資移民法例已放寬。凡在菲律賓投資二十萬美元或以上者，便可獲得特別居留權。

據菲律賓中國工商會會長表示，自上述條例宣佈後，超過一百家港商有意前往。

阿盟代表團昨結束訪華 中國重申支持巴解建國

(路透社北京電)約旦王國胡辛，日前率領阿盟代表團訪問中國，與中國國務院總理趙紫陽會談。胡辛昨日繼續與中國國務院總理趙紫陽會談，討論阿拉伯聯盟所建議之中和與平計劃。據該代表團計劃，則上述中國政府的支持。該計劃的重點係以色列必須從一九六七年所佔領的阿拉伯領土撤出，並且必須承認約旦河西岸及迦撒地帶的巴

上週雲埠槍擊案 警方拘獲疑犯提控

(雲訊)上週四雲埠槍擊案，兩男子一死一傷，經警方拘獲一名疑犯，與本案有關。警方昨在域多利近郊樓房拘獲一名疑犯，與本案有關。

西爪哇火山爆發 爪哇南約一百七十里

(加通社加新社電)西爪哇的格隆火山，距耶加達東南約一百七十里，該火山最近發生一次強烈爆發。火山最近發生一次強烈爆發。

全國其他公務員將步後塵 以色列駐外使館人員罷工

(路透社耶路撒冷電)以色列全國公務員與政府的新合約談判破裂後，以色列外交人員昨日首先採取罷工行動。外交部消息稱，所有駐外使館人員參加罷工行動。

申詩三間大學經濟困難 可能削減課程撤銷學系

(雲訊)申詩三間大學，因經濟困難，可能削減課程，甚至撤銷學系。據悉，三間大學分別是：約克大學、約克大學及約克大學。

加檢察總長透露 奧遜隨時返卑詩

(渥太華加新社電)加拿大檢察總長透露，奧遜隨時可能返回卑詩省。奧遜目前正接受調查。

匯豐明年初開業 港上海匯豐銀行

(雲訊)匯豐銀行，明年年初將在香港上海匯豐銀行開業。匯豐銀行表示，將加強在亞太地區的業務。

新聞簡報

▲卑詩省省長簡報：省長簡報，包括省內各項新聞。省長表示，將繼續致力於改善省內經濟。

▲加國新聞簡報：加國新聞簡報，包括加拿大國內各項新聞。加國政府表示，將加強與國際社會的合作。

▲國際新聞簡報：國際新聞簡報，包括世界各國新聞。國際社會正密切關注全球經濟形勢。

▲其他新聞簡報：其他新聞簡報，包括各項社會新聞。社會各界正積極參與各項公益活動。

加建築業入佳境

(渥太華電)加拿大按揭房屋公司人員預測，加國建築業之房屋建築業，現正漸入佳境。單家庭房屋之興建數目，在全國各省均有增加。

聖誕九折酬賓

由十二月十日至十二月十九日止。除特價品及油米外，全部九折。白滷魚、蝦肉、青龍幼蛋麵、蝦子麵、一元九毫九、靚蝦米、每磅五元七毫五、香香杏仁餅、三元二毫五、大家家庭什餅、六元五毫五。

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

合時特式 風味獨特 紅燒乳鴿 紅燒乳鴿 紅燒乳鴿

茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時 訂座電話(604) 253-4316

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

聖誕九折酬賓

由十二月十日至十二月十九日止。除特價品及油米外，全部九折。

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

參茸補品

參茸補品 參茸補品 參茸補品

朱門劫 (10)

阿梅的抗拒也是出乎意料之外。他正想...

秋 (415)

「今晚是二女在這兒就了，」張氏...

閱定即請報本完看

立衛電子工程有限公司 Standuard Electronic Systems Ltd

精工錄影音響修理 VIDEO & AUDIO SERVICES

區焯電器電子工程公司 A. V. SYSTEMS LTD.

華冷暖氣工程 煤氣 暖氣 冷氣

英皇電器修理工程 合格牌照, 新裝電機

GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN. B.C.

陳健錦 KINSON CHAN 公司: 685-1821

蘇迺毓 CLIFF TO 住家: 421-3430

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

湯天豪 Howe G. Tong 公司電話: 687-7979

新屋兩間 近乃街夾州三街

陳永柏 PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY LTD.

王震漢 THOMAS C. WONG 住家電話: 254-2587

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司: 682-6611
住家: 321-9831



阮光成

- ▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖位，租息高，七十萬餘。
- ▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
- ▲市中心商業旺舖，多名種經營租客，適合外賣，無管理麻煩，百二萬。

BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers



For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 Res: 594-1896

- ▲加油站，地點好，好入息，兼修理汽車。
- ▲美型美容院，十部。
- ▲唐餐館，好入息，位於六四二八街，旺區。
- ▲818 E 63街，正層三睡房，土庫兩房有收入。
- ▲1143 E 29街，三睡房，土庫兩房有收入。
- ▲三年新，三睡房，土庫完成，只售七萬五千，有四萬二千按揭。
- ▲新屋兩間。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.



RICHARD KONG 江先生
公司電話: 879-6761
住家電話: 324-4583

\$82,500

星期日，一至四開放，展覽會區，近蘭菲，石屎舊屋，正層一睡房，廚廁，客廳，飯廳，書房，閣樓另有兩睡房，有土庫，后巷33x110平地。



MR. 224-0925
KEN CHONG
蔣先生

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603, KI HOSSWAY VAN, B.C.
公司電話: 430-1123

十二月新盤

- ▲一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。
- ▲兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎選購。
- ▲柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。
- ▲西區十組柏文，開價三十八萬。
- ▲最有名望型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

偉邦實業
Nantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok



公司: 874-6461
住家: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

- ▲近PNE兩年新，三睡房，土庫全部完成，十四萬九千。
- ▲三二一四號柏架街，實淨兩睡房，土庫完成有租收，急售八萬七千。
- ▲唐人埠公主街合法六人入息屋，月租千多元，只售九萬餘。
- ▲商業旺舖，位於維多利亞街及廿七街，五年新，地段特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。
- ▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有按揭。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6



PETER WU 郭敏達
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

- ▲新屋西區哥華，二千尺，三睡房，家庭房，二十一萬九千。
- ▲3521 W. 11 AVENUE，兩睡房柏文大露台，個半浴室，七萬二萬八千。
- ▲西區一睡房在七樓，五萬七千，KERRISDALE兩睡房柏文，一千尺，七萬八千五百。
- ▲許多房屋已售出，如閣下想買屋，請電本人與CONNIE WU 郭敏達 324-6998。

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話: 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD.
8877 Fraser St. Vancouver 876-8841

林尚忠
ALEX LAM
住家電話: 327-5533

B.C. VSV 4C2

- ▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎速會，先到先得。
- ▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
- ▲域多利夾五十一街，土庫完成。
- ▲西區大靚屋 CAMELIE 夾五十九街。

十二月新盤



BLOCK BROS.
公司電話: 922-3911
住家 直接傳呼機: 922-1957 735-1500

BRITISH PROPERTY 1069
EYREMAN DR. 花園洋房，後花園有大，可遊人，划船，釣魚，開價三十多萬。

二二五二 VICTORIA ST. 樓上樓下各兩房，交通方便，開價八萬九千五百。

2163 交通方便近 PNE 開價相宜

四一〇六 PEARLTON ST. 夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。

北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。 619 EAST KEELE



張菲立
PHILIP CHEUNG

主家: 274-7610
公司電話: 731-0413

▲下埠柏文區餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區，潛力大，廚房架檯齊，可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。

▲洗衣店生意穩，架檯齊，東主退休請快。

▲快餐店三文治急賣二萬元。

▲禮品店煤氣鎮，適合夫婦經營，有基礎投資大，三萬五千元。

▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置業地產公司

廿四小時 傳呼機: 524-8581
PAGE 0078

地產買賣 投資生意 免費估價 忠誠服務 早晚歡迎

特平新盤

工業: 大小工廠，牛仔廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂。

商業: 酒店，酒吧，夜總會，唐餐館，炸魚薯條快餐店，汽車站，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。

房屋: 大小柏文，東西區房屋，烈治文山，建築地段。

各埠，點問，卡技利，歡迎電話查詢。精通國語，粵語，客家及台山話。

▲特別低息貸款，十萬至十五萬。

▲生意



\$5,500.00

馮小姐 CINDY FUNG 梁君 PAT LEUNG
住宅 (604) 430-4683 住宅 433-2558

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)

(粵語講座)

主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)

時間: 十二月四日 (星期六) 下午二時正

講題:

- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力
- 解釋應付什麼利息
- 解釋何謂合法的買樓契約

座位有限 敬希留座 888-1022
BUS: (604) 299-1451

A. E. LePAGE



David To B.A.
涂念官 直接中文傳呼 735-4211 留電即機

公司: 435-1471
住家: 298-4908

地產專家 免費估價 竭誠服務 最快最好

- ▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園，舊屋價錢，抵買之極。
- ▲這周六及日均有房屋開放，歡迎參觀或查詢。
- ▲投資創業良機 CHILLIWACK 埠，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地，連營業租或售均可，詳情請電。
- ▲單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十萬。標準地。
- ▲西十六街，兩睡房，新完成土庫有柚木內牆，地 39x122 只售十六萬七千。
- ▲新裝修，三層五睡房，地 43x122，環境優美，交通方便，土庫廚廁齊，價相宜。
- ▲溫東區 2780 ADANAC 兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。
- ▲買樓收租，舖街四睡房，每組獨立一房一廳，廚房浴室俱全。售十二萬。
- ▲溫東區 2780 ADANAC 兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。
- ▲溫東區 2780 ADANAC 兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。

Miguel Turco, M.A.
涂念宗

公司: 321-6881
住家: 298-4908

專為閣下解答疑難 精通國粵英西四語

- ▲創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳腳此其時。
- ▲溫東區 2780 ADANAC 兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。
- ▲買樓收租，舖街四睡房，每組獨立一房一廳，廚房浴室俱全。售十二萬。
- ▲溫東區 2780 ADANAC 兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。
- ▲溫東區 2780 ADANAC 兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾士德)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

- ▲代理 ICBC 汽車保險
- ▲換領車牌。轉換燕梳
- ▲代理各大保險公司 房屋物業。生意燕梳
- ▲忠誠服務。價錢相宜
- ▲店側停車。無須久候
- ▲詳細解答。保險問題
- ▲請電譯員。或司徒太
- ▲東區域多利街近廿五街，四十二呎闊地，兩睡房平屋，土庫完成，開價九萬二千元。
- ▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘
- ▲東區百老匯街，闊大一睡房柏文住宅，四萬餘元。
- ▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五
- ▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千
- ▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價
- ▲東區十五街上下兩層兩睡房土庫，九萬五千元。
- ▲廿七年雙邊仔屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬
- ▲新屋: 東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

HOLIA CHOW (周太)

B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

- ▲溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。
- ▲列治文新屋三房二廁另加家庭室僅售十二萬九千。
- ▲溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便，屋主退休出讓。
- ▲溫西區高尚柏文，石屎樓有美麗海景市中心，僅售銀價五萬四千五百元。
- ▲北盤那比高尚柏文，石屎建築，高入雲霄，景色如畫，二房二廳有泳池噴水浴，桑拿，遊戲室，式式俱全，售價十萬二千。
- ▲溫東區標準地近巴士，商場，學校地區清靜二十五萬新，二房二廳，無土庫售八萬餘。
- ▲溫東區標準地，土庫完成，要價八萬餘。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841
多活實業公司 KEN WU 住家電話: 420-1851 254-4855

新盤

- ▲乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無間兼願只求脫手，三萬五
- ▲乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。
- ▲北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。
- ▲市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。
- ▲蘭利耕州七畝位十號公路，每畝萬七元。
- ▲載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先先得
- ▲域多利夾卅五街新屋，十五萬。

香港未來的十年或十五年

但中國的領導人，為甚麼一再這樣強調呢？唯一的回答是：「中國領導人，到現在為止，還沒有充分了解到香港的管理細節，甚至還沒有真正了解香港的社會本質與市民心態，或太簡化了香港的現狀。」

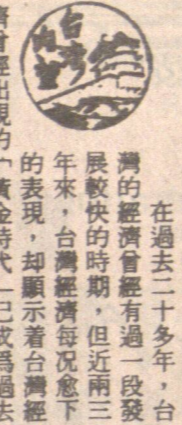
一向消息靈通的人士說：「來自港府的消息，在十月份及十一月份的中英談判中，英方代表覺得中方代表，根本沒有解決香港問題的具體方案。」

但又有消息說：「英方代表至今仍在主權、條約上糾纏，有關香港問題的談判，於是進展得緩慢。只有解決了香港主權問題的對立態度，中

英方會談到共同致力於維持香港穩定，繁榮的具體方案。這一個消息，都是可靠性的最高的證明，是當有香港的一中一國銀行之稱的匯豐銀行及渣打銀行等宣佈於一九八二年十一月十五日，為香港市民提供二十年期的自住樓宇按揭貸款計劃，飛越一九九七的大限。與此同時，代表中國財經界的「中國銀行」卻公開否認中國任何在港的銀行會提供二十年樓宇分期付款服務，而且還拋出六億元藍籌股使股市下降；到各大銀行商討

按揭的人，實際上是獲得最長十年的分期及市價三成的貸款額。這表示甚麼？這不正表示中國在拆香港英政府，給匯豐銀行以臉色看嗎？「我才是香港的主人！由我們決定香港的穩定，繁榮，而不是由英國的任何人去決定！」有眼光的人，都不認為匯豐的帶頭實施二十年貸款買屋計劃是真正的強心劑，所以股票只漲了一天就又下降。匯豐肯肯政治風險嗎？它會不有損失呢？我們不可以給予答案。匯豐是不會有甚麼政治風險的。

全面衰退的台灣經濟



在過去二十多年，台灣的經濟曾經有過一段發展較快的時期，但近兩三年來，台灣經濟每況愈下的表現，却顯示了台灣經濟出現的「黃金時代」已成為過去。

據台灣「中國時報」報導，台灣的財政「已開始面臨龐大的赤字壓力」，如果台灣經濟不再轉好，至明年六月底的一九八三年度預算將會出現三百多億元（新台幣，下同）的赤字。

「這將是近年來最嚴重的預算赤字」。

但台灣經濟本沒有任何轉好的跡象，低迷的經濟歷久不散，前景一片迷霧。

台北一家報紙報導的台灣經濟：「景氣衰退，漫漶無期；何時復甦，無從問蒼天！」正是當前台灣經濟的最佳寫照。

台灣報紙指出，台灣這次經濟衰退是全面性的，「它的半徑幾乎觸及到台灣的每一行業，每一個地區，每一個層面」。

首先是台灣經濟活動最重要的一環——進出口貿易出現「節節衰退」。

今年一至九月，台灣的進出口貿易比去年同期減少了百分之六點五，貿易順差減少了超過十億美元。台灣「自產自銷」說，進出口貿易大幅減退，顯示台灣工商業不振，外銷行業固然不佳，內銷市場亦受挫。

台灣報紙披露，近兩年來，台灣企業界普遍感到衝擊，業務日走下坡。台灣「聯合報」說，今年以來，台灣紡織業不論人造纖維、成衣、織布、棉紡、外銷銷路均趨萎縮，轉口貿易幾乎中斷；至於石化工業、電子工業也因難求顧客，石化工業去年的開工率不到六成；電子工業的工廠不少已陷於經濟週轉不靈，叫苦連天；合板工業外銷無門，工廠停工；造船業亦因外銷無門，減產、停工的趨勢日益嚴重。台灣「中國時報」更指出，台灣好些企業的老闆們正在「裁員、降薪、減少加班，停止福利……」。

在台灣的經濟界中曾經被認為是一種「不帶一點金錢」的金融家，據台灣「自立晚報

佛山工業改造見成效

廣東佛山市工業，近三年來進行了全面改造。通過調整生產佈局，加強技術管理，引進外資，產生了顯著的變化。連續三年產值增長。

在調整生產佈局、加強企業的經營管理、六十八個廠社改組八個工業公司和兩個總廠，組成八個工業公司，逐步實現專業化、協作化、企業化，很快提高了生產效益。

在改革產品結構方面，今年上半年，在列入國家計劃的四十種主要產品中，已有三十六種「升級升格」，增強了市場競爭力。出口產品由一九七九年的五百五十種，去年增加到二百五十種。已投產的新產品一千九百多種。

佛山有關當局通過與外國合作，引進新技術或新技術，創造新產品。如佛山水袋廠，在一九八〇年前十年都生產產值三十餘萬元，成績一直未達理想。一九八〇年引進英國通過香港大成機械公司引進英國好利來水袋廠，對機器進行仿製，改進，性能提高，而且價格便宜，特別適合出口。深受好評。去年共出口九百四十台，佔全年產量一半以上。

此外，他們對原有的舊設備，舊技術進行改造，革新。三年來，他們從國外進口，降低成本，提高產品性能和質量，合理利用資源和滿足市場需要出發，致力於六十項重點項目改造，取得顯著成果。

<h4>專門起屋</h4> <p>新昌建築工程公司</p> <p>專門承建新屋 兼開新屋土庫</p> <p>全部鬼佬技工 保證材料上乘</p> <p>政府合法牌照 起貨捷快妥當</p> <p>參加我們的建築計劃，可為節省二萬元</p> <p>電話：255-9147</p>	<h4>新安裝修</h4> <p>電話：324-8768</p> <p>免費估價</p> <p>土庫間格</p> <p>廚房廁所</p> <p>水電工程</p> <p>免費估價</p>	<h4>建立建築公司</h4> <p>KENLEY CONSTRUCTION</p> <p>土庫間格 露台平房</p> <p>油漆裝修 免費估價</p> <p>TEL: 433-5138</p> <p>2739 WARD ST. VAN. B. C.</p>	<h4>唐記建築裝修</h4> <p>TONG'S CONTRACTING</p> <p>TEL: 327-1895</p> <p>入則申請</p> <p>水電工程</p> <p>土庫間格</p> <p>舊屋翻新</p> <p>自動車門</p>	<h4>中英洗地毯</h4> <p>新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意。如不滿意，上開服務，特價優待。價值每呎只收36.95。實惠另加12元晚間電話。253-0962 251-1684</p>	<h4>雄記油漆</h4> <p>電話：327-2335</p> <p>專門承接</p> <p>內外油漆</p> <p>裝修改廁</p> <p>商場店舖</p> <p>長期保養</p> <p>土庫間格</p> <p>工作最平</p> <p>可靠</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1983年日曆 免費送贈 數量有限 送完為止</p> <p>何仲生 JOHNSON HO</p> <p>住家電話：464-7602</p> <p>緊急電話傳呼：667-7393</p> <p>房屋舖位</p> <p>▲列治文區兩層HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。</p> <p>▲東區第六街近亞答街，廿廿九三三層房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急讓。</p> <p>▲細街夾十一街商業舖位，四十餘萬。</p> <p>▲列治文區新屋區，2 WILLIAMS 西人建築商自建一流材料靚屋，每兩層新開價廿四萬九千九百，每週日，二至四時開放，歡迎參觀。</p> <p>▲梳里埠福區雙連仔屋每邊三睡房，十一年新土庫大部完成，地大，200X120定價十九萬六歡迎還價。</p> <p>▲P.N.附近片打東街六六睡房大屋交通方便適合大家庭，標準地段，開價九萬五千。</p> <p>▲東區六十街近非沙街，十九年新三睡房高土庫完成，兩睡房，新屋一組保養一流取價十一萬九千。</p> <p>▲西區三年新屋，屋主自建四睡房兩層靚屋附近環境高尚實用面積三千平方呎取價廿九萬五千。</p>	<p>滿堂紅 實業 燕梳公司</p> <p>CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455</p> <p>CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD</p> <p>2547 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R-5H3</p> <p>伍仁達 ALAN ENG</p> <p>住家：327-0041</p> <p>公司：438-1455</p> <p>687-7750</p> <p>緊急電話傳呼：667-7419</p> <p>燕梳全科</p> <p>專門代理人壽汽車房屋等各類業務，服務快捷，收費特平，服務週到。</p> <p>●代理政府(CUB)汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉通曉台山話省港話，有問必答！</p> <p>餐館生意</p> <p>▼DOWNTOWN WESTEND丹文街四十座位新裝修小型餐室急賣，三萬元有商量，認真抵買。</p> <p>▼GASTOWN商業中心區，一百座位快餐兼麵食餐室(DELICIOUS)餐室廿餘萬夏天有屋外咖啡座，由人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。</p> <p>▲京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批發，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得。</p> <p>▲西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，二十座位，烈酒牌，二樓 438 E. COLUMBIA 街，東主離國急賣，八萬。</p> <p>▲咖啡廳，菲沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租卅八十日營業五，以上，易經營，皮實。</p> <p>▲5107 CANADA WAY 什碎雜貨舖全酒牌，四萬五開價，抵買之至。</p>	<p>林文和 MICHAEL LIM</p> <p>Res. 274-7278 (住宅)</p> <p>UNITED REALTY LTD.</p> <p>3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.</p> <p>Office: 736-3831</p> <p>代理地產買賣 上門免費估價</p> <p>▲北本汝比新屋，4329 V.B. ZABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X132地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五百。</p> <p>▲近細街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新屋，開價八萬三千九百。</p> <p>▲近及四十一街 SASSARAWI ZORUSI. 十一年新三睡房，土庫兩層及廳房，卅三呎地，開價十三萬二千九。</p> <p>▲東區二年新屋，2024 BURN ST. 三睡房，土庫有兩層房及廳房，卅三呎地，開價十三萬九千五百。</p> <p>▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出售。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

▲雲雲中區超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短租期，開價四十五萬。

▲西區超級市場生意，在大街，有停車場，設備新穎，每日生意千元，只售九萬。

▲雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新穎，批約長，開價十三萬五千元。

▲二五八六東四街，兩睡房兩浴室土庫另兩睡房，地四十一乘一畝一叫價十萬，九千九百。

▲西區四睡房住屋，地九十乘一百四十土庫有遊戲室和兩睡房，開價廿九萬，歡迎參觀。

B B 公司

TEL: 435-1471

STAN HAN FRANK LEE

韓統光 李經緯

438-6597 879-3298

438-6597 667-7680

▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。

▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。

▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。

▲般那比城市屋，三房兩廳，五萬多有交易。

▲另新屋十三萬，舊屋六七萬多間。

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司：684-8025

▲2266 KILTON RD. 近乃磨精致兩睡房石木屋，近巴士，房務方便，面對學校，高奧土庫，九萬二千五百。

▲本拿比新屋，兩層，四睡房，兩浴，大客廳，餐廳，五睡房，兩層，只開價廿三萬八千。

▲雲東區十六年新屋，兩層，兩睡房，兩浴，三層，每層二千五百方尺，雅潔，三層，每層二千大住宅單位，業主已經營十年，只開價廿八萬。

▲百老匯西區兩層商樓，地位好兩層舖位，樓上四柏文，大有前途，廿七萬五千。

▲近海灣西區靚柏文樓，十一層，五十四尺，年入息五萬一萬六千，取價四十九萬五，地位一流。

▲小商場，街角，80X130，商業地，十一年新石米磚樓，租客全付地稅，租價卅二萬五，首期十萬。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

▲四五四零 BOUNDARY RD 六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。

▲華埠舊屋，兩伙租出，存屋地，取價十萬零五千元。

▲雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。

▲雲東區十一組柏文樓開價四十五萬

▲雲東區公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨

▲雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百。

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡 Andy C. Chan

住宅：298-8555

▲抵買西餐館，座位七十，酒吧兼齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批租有商量，取價四萬九千元。

▲五三八六 DUMFRIES ST. 近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房木地樓，土庫有兩睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

▲近海灣西區靚柏文樓，十一層，五十四尺，年入息五萬一萬六千，取價四十九萬五，地位一流。

▲小商場，街角，80X130，商業地，十一年新石米磚樓，租客全付地稅，租價卅二萬五，首期十萬。

Block Bros Realty
Julia Young, B. Com.
楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

△近華埠及學校正層及土庫各有一房一廳，地段短且闊，價七萬餘。
△列治文區兩層三睡房土庫完成，60x121呎地，價十萬餘。
△城多利及四十六街六房兩層，可分租，開價十一萬餘。
△西區兩層，開價九萬餘。
△本拿比兩層，開價九萬餘。
△本拿比兩層，開價九萬餘。
△本拿比兩層，開價九萬餘。
△本拿比兩層，開價九萬餘。
△本拿比兩層，開價九萬餘。
△本拿比兩層，開價九萬餘。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 687-7750

△舖位，位於維多利亞街十八號，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。
△335 B19, 三年新，三睡房，即可入住，十三萬。
△三一六 PHILIPS, 本拿比新屋，三千呎，三睡房，三浴室，二十一萬。
△ROBSON 與 BURRARD 之間五層六房，首期一百萬，生意管理，價二百四十萬。
△主接管理，價一百四十萬。
△近 SUDBURY 104-AV. 商業住宅樓宇，一百廿四萬。
△四百號喜士定地五十五萬，最好發展，樓下可做寫字樓。
△380 MAIN 街最好投資，有好利息，十二個四份三按揭。

餐館出讓
Prince Rupert Downtown 商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上租文五組，實收租金每月三千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，或只買生意二十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
722-601 w. Broadway
Van. B.C. v6z-4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理 伍偉權

對無精研究有二十年之經驗，備有之所需各不同，凡對兒女大學教育、保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、人壽保險、儲蓄、退休儲蓄、如蒙賜詢，請隨時接洽。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話: 435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話: 464-1091

△雲東區，三十七街新屋出售，近學校巴士，取價相宜。
△非沙水三十九街，三十四年新，地段49x122，取價九萬餘。
△東區四十九街夾 KNIGHT 地大，二十餘年新，交通方便，近學校。
△十二街夾 RUPERT 49x110，存屋地，三十四年新，三睡房，取價九萬餘。
△高骨林新屋數間，取價相宜。
△高骨林三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百呎，取價五萬餘。
△小型四房出租柏文出售，每組兩睡房，近丹打街，容易出租，取價十三萬九。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住家: 274-2274
BEATRICE TANG
曾秀蓉 (亞B)

△雲東區四十九街近維多利亞街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚房及浴室，要價九萬九千九百，好銀期。
△列治文區兩層住宅區 60x132，六年屋，四睡房，要價十一萬九千。
△列治文區高尚住宅區五年屋，街角位二千八百呎三睡房及書房兩個半，浴室雙車庫，取價十六萬。
△列治文區高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校交通，四睡房，要價十二萬七，好銀期。
△雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。
△列治文 TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
Dogwood Realty Ltd.

十二月新盤
△雲西區近女皇花園，兩睡房，兩層房，土庫完成，開價十萬。
△近士嘉堡一房一廳五百多呎柏文，開價四萬餘。
△新屋近乃磨，33x130，土庫完成，開價十三萬。

GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 327-3226
UNited REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

△山水景全部翻新三睡房土庫，完成，位於 MISSION MA 二五七 PARKER 買屋請試價九萬餘。
△特別保養好，一千二百呎，三睡房，有山水景，地五十五萬。
△TRINITY ST. 價十五萬九千元。
△大型十年三睡房，土庫完成有兩房，地七十五萬。
△主層，雲東區，價十五萬七千元。
△三層出售，一房，有山景，二房，一西一東，價二萬二千元。
△租或自住，只售三萬九千元，出租 2250 OXEBORO.

滿堂紅
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

△烈治文區一廳三睡房，樓下一廳一房，出租自住 60x120，十一萬。
△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。
△東區近域多利街，地大一廳三睡房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬。
△東區，出租自住，十萬餘。
△蘇理一七六街，七臥八，十一萬九。
△東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳一房，出租自住，十萬餘。
△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。
△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。

ANDY IP
876-6404

△近四十一街觀屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
△上下存屋，近丹打街夾域多利街，價十萬零九千。
△樓上三房，樓下兩房兩廁，近喜士定。
△四喜士定區，上三房有土庫，近四十一街，下兩房，有廚房，近期屋。
△上兩房，下兩房有廚房，近喜士定，十萬餘。
△炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。
△一房柏文，七街夾非沙，四萬五千。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儀
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

十二月新盤
△三睡房，土庫兩睡房可出租，地42x122，19,000。
△一街，近域多利。
△三睡房，近學校巴士，價九萬三千五百，星期日下午一時至四時開放。
△三睡房，好景，地大，有土庫，7957 ELLIOTT ST. 雲南區。
△樓上兩房，土庫兩房，樓下兩房，地42x111，3060呎，228街。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8155

△本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地 80x133 廿三萬九千。
△大商業地，位於 MISSION MA 32530 LOUGHEED HIGHWAY 1 卅二萬。
△南本拿比，5983 S.E. MA RINE DR 地大七萬九千。
△4228 FRASER 快餐店炸雞，一萬五千。
△5236 RUMBLE 本拿比，炸魚店生意連實業，地大，位於 SUDREY 每日生意八百元。
△雲東區，有存屋及菜園，每日生意八百元，附近很多柏文。
△雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road
住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V5Y 1S2

△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。
△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。
△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。
△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。
△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。
△烈治文區，有存屋及菜園，四房一廳一房，出租自住，十二萬。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
住家 879-5489 傳呼機: 687711-7878

△東區乃路十五街三層住宅，三十三呎地，只六萬九千元。
△一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元。
△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九千元。
△擴充外賣餐館，只六萬九千元。
△洗衣店，連自動機器，收入穩定，祇三萬餘元。
△ABBOTSFORD 新餐館，設備好，有酒牌，位置佳，只九萬餘元。

JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

△市西區六舖位及寫字樓，地九十九呎，街角，年收租六萬六千元，取六十餘萬，首期廿萬。
△市西區十二個新柏文，收六萬餘元，取價五十九萬，不受租務管制。
△商業地，99x120，CS 街角，將市東街近倫敦街，業主平價急售。
△房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

JOHN WOO
873-0507
688-1337
524-8581 叫 3122
朝九晚十 整日服務 電腦傳呼 留電即覆

△本人專為買者申請政府津貼五千五百元服務。
△雲東區華屋新屋三間，現建築中，一流建築師，標準地段，請來電查詢。本公司多年來專以建築東區新屋，有車房，標準地段。
△近華埠，六房及非沙，兩房，兩廁，有車房，標準地段。
△近華埠，六房及非沙，兩房，兩廁，有車房，標準地段。
△東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬四千元起。

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

急賣
△位於本拿比 DEER LAKE，建築師屋，71x100，四睡房，五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十呎高。
△本拿比，四睡房，57x157，十年新，三車房，十六萬九千減至十一萬九千。
△特大柏文，出讓市屋，位於本拿比，價三萬。
△MILLIKEN 兩層，四睡房，標準地，有三萬七千一百一十四呎之三按揭，到八四年，價九萬一千九百。
△6083 KILPATRICK 正層兩睡房，土庫完成，出讓九萬九千五百。
△9662 MONMOUTH 九萬九千，新屋，完成全屋翻新，萬勿錯過。
△兩睡房柏文，五分鐘到唐人街，有四睡房，剩下一組，價五萬五千，有火爐及雙車房。
△6083 BATTISON 七萬五千，高層，出讓兩睡房。
△11310 LAKEWOOD 十一萬九千，保養良好，樓上兩房，樓下兩房，有土庫，33x123，歡迎還價。
△77 E. 11 街，一萬五千，三睡房，廿六年新，標準地。
△5670 MAIN ST. 石屋三睡房，裝修，十二萬九千。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成 33x146。
△三千呎新屋，三睡房，開價廿四萬，豪華大屋值得買。
△溫哥華熱盤，價九萬九千，全磚，三層，三睡房，土庫，樓下三睡房，三層，好新屋。
△溫哥華熱盤 CATALA HILL 風景佳，四睡房，好新屋。
△溫哥華特價屋十三萬，2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
△兩睡房柏文，出讓四萬，二千五百呎，出讓八萬。
△由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，四浴室，大廚，6225 KILLER BEA.
△6 N. GLENDJE 新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
△皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九千。
△五百呎位 SPERLING KING 樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
△好地段，可容納四大家庭，近本拿比中心公園，三十五萬。
△八呎柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四萬，三十萬九千。

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

VILLAGE TERRACE 柏文主人請置業家及買主為減少納稅起見，請即來看我們的柏文，市上最平及最現代化的柏文，看過即知。

每丁方尺不過99元，無可議論，這是最好的置業投資機會，確是機會難逢，有眼光之人，看過即知。不如即日來看，減少許多納稅金。

VILLAGE TERRACE At the corner of 152nd Street and 19th Avenue in Sunny South Surrey - White Rock. The Display Suite is open 7 days a week, noon till 9:00 p.m., 536-5749 or 531-4272. In Vancouver, Flagstaff Developments Suite 202, 1200 Burrard Street, 687-3230, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. weekdays.

永新裝修公司

電話：874-1831 預約免費估價 價錢收到最平 一切大小工程 籬笆泥水裝修 樓梯露台屋頂 土庫間格油漆

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21st AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 新影或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

D.K. 電視音響修理公司

專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 取價公道 電話：270-4489 299-8056 (晚上六時後)

平勝土木裝修工程

承接：土庫間格、籬笆內外、水電油漆、大小工程、價錢特平、工作快捷 電話：五五五-一四一五 二五五-一八二八

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052 馳名各埠 掛爐燒鴨 脆皮大乳豬 臘味白切雞 鮮味花膠翅 鮮明花膠翅 承接金豬類 逢星期一休息

勝任車蓬按裝廠 由你的貨車轉場為有 蓋的車蓬有十二年 經驗，租 免費估價 有汽估價 零件。 FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B.C. Ph. 873-3361

建美電器行

TEL. 251-5557 612 E HASTING ST. BC 雪爐電 洗衣機 各種修理 櫃類 各種修理 誠懇迅速 取費公道 高價收買 舊電視 舊櫃 爐頭

偉高裝修公司

Viking Decorator 八七九-一八七三 八七九-一八七四 包做大小工程 免費估價 油漆做木 房屋改裝

HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴具，原價\$510，現售\$299.50 CRANE水喉，多色彩色，原價\$178.50 現售\$99.50 不銹鋼仔水升，原價\$140，現售\$99.50 多層彩色浴缸半價出售，\$325.00 另有多層彩色掛牆式水喉，適合土庫用，平價出售。 其他水喉用品減少減價兩成

榮氏凍房電器

1881 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C. V5L 2P7 電話：253-4706 乾洗衣機、家庭電器 大小冰房、烘爐、製雪糕 空氣調節、爐頭雪櫃、 修理 裝置設計

專裝修屋頂

ODLIN ROOFING 英語電話： 251-3005 682-0511 #49940 或

HAIDA THEATRE 3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 2:00 p.m. 4:45 7:30 8:45 星期六及日 12:00 2:45 5:30 8:15 成人電影：性感，香艷，新潮，刺激 吾使去BLAINE，就看到好戲。 星期一至星期五中午場有香腸贈送

The Other Side of Julie DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS HIGHLY EROTIC FILM! -Sensation Mag. Adults \$4 Senior Citizens \$2.50

院戲大氏邵 SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733

邪咒 CURSE OF EVIL 桂治洪 又一新作 十二月八日起 同場加映 週末早場

建安工程公司 3253 1966 51 3211 475 51 新建築屋商業樓宇 劃則設計經驗工程師 土庫間格裝修工程 政府合格牌照技師 安設水電設備精工 煤氣設備及冷電備 工程空調設備及冷電備 免費估價 歡迎

新興建築公司 專造灰板 新屋承建 房屋裝修 土庫間格 屋頂瓦仔 內外油漆 大小木工 免費估價 電話：685-3653

本拿比電器修理公司 524-2440 (廿四小時服務) 688-6529 N.W.A.V.E. I.C.H.O. 洗衣機、乾衣機、 雪櫃、洗碗機、 磁爐、洗烘機、 大小電器、各式 驗收師精修各家 政府合法牌照，經 驗收師精修各家

許忠鋁質窗門 免費估價 經驗豐富 土庫間格 承接裝修 鋁質窗門 鋁質外牆 玻璃窗門

WING KAY CONSTRUCTION CO. PH. 255-6806 684-2424 永基建築工程公司

司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595 各種香煙 代理

龍城大戲院 GOLDEN PRINCESS THEATRE

片王之王·今晚出陣 預售今明 週末請早 戲勢迫人驚四座·星光燦爛得人心 人物可愛無比·故事別具韻味 難兄難弟 如此卡士可一不可再 如此好片越弟越有味

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412 雲哥華京士威路 1339 號 十二月六日至十二日放映 猛龍過江 密十至尊 虎豹龍蛇鷹

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888 加拿大區華埠街三堂九號 由十二月三日起 密十至尊 猛龍過江 嘉禾貢獻GIH最佳影片

真善美印務

中華文化中心 片打東街十號二〇五室 精印 卡片 信紙 信封 每五百名片 24.95 六天營業，歡迎電話垂詢 Tel: 684-2424

慧莉施時裝有限公司 VENUS FASHIONS LTD. 新款衫裙 歡迎選購 精工度身定做改衫 適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅 專門度身定做改衫，改款、代打鈕門袪骨、上門衣車修理。代售飛佛牌(PFAFF) 早其牌(JUKI)各款車衣及零件 營業時間：七天營業，早上十時至六時 佐治東街295號 電話688-2898

華聲 電話：685-1110

即日獻映 夜變 王鈞如 石峯 秦風 方正 主演 同場放映 性狂熱 米雪 主演

新聲戲院 SUN SING THEATRE

150 E. Hastings St. Vancouver B.C. 自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725 星期一至五，每晚七時半及九時半晚場 週末及假日，由下午一時半開始，連續 放映五場，不換場。 黑暗鬥殺，不擇手段，職業凶手， 大顯威風，專對白，成人電影， 十八歲以下不宜觀看。 殺出西營盤 秦祥林，岳華，梅艷，葉童 主演 世外桃源，原是地獄， 人窮志盡，飄飄欲仙。 地獄天堂 劉小蕪，樊妮維 主演。 放映日期：由十二月三日至 十二月十日

美歐關係趨緩和

十一月十三日，美國總統里根宣佈，美歐關係正趨緩和。里根在宣佈這項消息時，列舉了美歐關係改善的幾個方面。他說，美歐關係正趨緩和，這是由於美歐兩國在許多問題上，都採取了同樣的立場。里根說，美歐兩國在許多問題上，都採取了同樣的立場。里根說，美歐兩國在許多問題上，都採取了同樣的立場。

滄海遺珠聖多美

從加拿大首都利維爾爾出發，乘坐飛機在四十分鐘內，便抵達聖多美島。聖多美島位於大西洋中，是一個由兩個島嶼組成的國家。聖多美島的氣候宜人，風景優美。聖多美島的物產豐富，特別是咖啡和糖。聖多美島的歷史悠久，是一個具有深厚文化底蘊的國家。

文勝車仔馬佳選

- 今日各場精選
- | | |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1. Frosty Charles Deck Hand
Rey O Grattan | 6. Jimmie Nosenuff
Diablo N
Bwana Byrd |
| 2. Vendors Boy
Able Majesty
Mr. Keith | 7. Hicridge Apollo
Richard Dauber
Special Game |
| 3. LT Wohcaz
Merry Lass N
Calm Yourself | 8. Freight Trait
Holridge Impass
Cheeky Lobell |
| 4. Raven Mariac
Hurricane Viv
Spunky Hank | 9. Rosiduke
Granite Belt
Holridge I Que |
| 5. Semper Fidelis N
Ronnies Giveaway
Gentleman Dauber | 10. Merrill Lentsch
Keith Grattan
Holridge John
Wind Ridge Annie |
- 馬膽 6. Jimmie Nosenuff

蘇聯商船隊
蘇聯在設計和建造大多數商船時，都只考慮到在北海、大西洋、印度洋和太平洋航行。蘇聯商船隊在這些海域的航行，都取得了巨大的成功。蘇聯商船隊的船隻，都裝備了先進的導航設備和通訊設備。蘇聯商船隊的船隻，都經過了嚴格的訓練和考核。蘇聯商船隊的船隻，都具備了強大的抗風浪能力。蘇聯商船隊的船隻，都具備了強大的抗擊能力。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235
685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話: (604) 684-2341

特價機票 前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
直接出票、毋須等候

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵粉 新鮮肉類 新鮮海鮮
新鮮蔬菜 新鮮水果 新鮮蛋類
新鮮豆類 新鮮醬油 新鮮調味料

日昌豆醬廠
YET CHONG CO.
溫哥華西區四四八號
電話: 六八一·二七二二

百所上級優質醬油
四川等正器醬油
豆材黃豆製成醬油
腐乳豆醬花生醬口醬

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美卷餅 歡迎僑胞惠顧
營業時間: 上午九時至晚上九時
逢星期三休息

● 特 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

埠雲
秘書寶路蔡根旋立正

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 辦理一切銀行業務
● 匯兌世界各地匯票
● 港九均有分行，歡迎隨時光臨

香港德輔道中45號
45 DES VOSGES ROAD, HONGKONG

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 8531

冬節盛大酬賓:
國產商品八至九折!
另有特價商品供應!
日期: 由十二月一日
至廿四日止。歡迎
參觀! 歡迎選購!

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具,
一律九折。
零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六: 話電

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業 例假休息
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

馬金馬
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華細街416號
416 Main St Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 生日蛋糕
粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 精美餅券
茶餐常餐 香滑雪糕

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀ 新 到 ▶
還魂跌打酒
良友四安雪耳
十二安瑞春源普洱茶餅
四安雲南普洱茶
域多利紫菜

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄, 散庄
零售批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址: 片打東街一百三十七號電話: 682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 名廚主理
歡迎外賣 歡迎外賣

特價快餐 · 經濟抵食

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話: 733-1413

● 有寬大停車場
● 附近車位亦多
● 經已開張營業

全新裝修 名廚主理
壽宴喜酌 華麗禮堂

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜 精美小菜
豐儉隨意 服務週到
歡迎惠顧

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六
營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹任
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

昌記裝修油漆公司

承接泥水工傢俬等大小工程... 電話：二五四七五〇三

會計報稅

如何申請政府三萬元免稅... 電話：687-4912

生鴨及鴨蛋

每只一元，蛋每打七角... 電話：576-2367

板廠股份出讓

想新金銀，而工作永久... 電話：277-5730

時代型餐室急讓

四十座位易做小餐室... 電話：438-6050

二間舖位出讓

1867-1871... 電話：437-3430

餐館出讓

沙省埠仔唐西餐館... 電話：842-3133

聽錢無人知

近卡利利南邊仔... 電話：403-2851

快餐店出讓

位於高貴林商場... 電話：298-5551

象牙彫刻麻雀售

價二千五百... 電話：872-2911

餐館出賣

東主自賣... 電話：294-0061

樓上出租或屋賣

新裝修三房... 電話：263-6116

業主自賣

FRANKLIN... 電話：50X122

唐西餐館出賣

B.C. 埠仔... 電話：321-4855

屋主急賣

舖位四十九街... 電話：325-7644

餐館平賣

埠仔西餐館... 電話：112-465-6855

七年新屋出賣

3038 四十八街... 電話：298-5551

屋主自賣

八睡房地... 電話：263-6116

機會難逢

果舖位於西區... 電話：263-6116

建築師新屋自賣

5172 GLADST... 電話：872-3411

專門建築房屋

本人專為閣下... 電話：423-3211

合作住宅單位

155個單位... 電話：421-1222

清貨平賣

西褲每條九元... 地址：1424 CHARLES ST

靚屋八萬六

兩房土庫... 電話：876-3841

B.C. 地方出賣

三萬平方呎... 電話：530-7917

咖啡室及四房屋

位於PITMEAD... 電話：530-7917

入息屋自賣

正層二房... 電話：255-1302

炸魚快餐店生意

CHILLIWA... 電話：255-1302

有屋出賣

東區高貴林... 電話：307-8040

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

光猛房出租

三房一廳... 電話：872-2932

片打街栢文招租

一房一廳... 電話：683-0471

新街出租

六房一廳... 電話：874-1193

樓下有房出租

有單人房... 電話：233-6878

樓上全層出租

三房一廳... 電話：324-1843

新屋樓下出租

三房一廳... 電話：298-2580

單人房出租

兩房一廳... 電話：430-1248

樓上全層出租

三房一廳... 電話：872-2932

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

全間屋出租

蘇利區... 電話：261-1104

樓上全層出租

三房一廳... 電話：261-1104

新屋樓下出租

兩房一廳... 電話：321-8666

廣告稱憑婚姻可獲致移民 加國專員提醒華人勿輕信

【本報訊】加拿大駐溫哥華領事館專員提醒華人，不要輕信廣告，以為通過婚姻介紹，與加拿大人或美國人結婚，便可移民北美。

該廣告約在一個月前，在香港一份英文報紙刊登，據稱有一間北美洲最大的婚姻介紹所，他們有超過五萬個美籍及加籍女士的名單。

任何人在想在北美的結婚及移民，可將個人資料寄往多倫多的一個通訊地址，不收費。

但加拿大駐溫哥華專員表示，加拿大當局調查過這間介紹所的方式，發現如果顧客寄了資料給該公司，該公司便會將一些照片寄給顧客，而且要求收費。

如顧客有興趣，介紹所會繼續提供個人背景資料，但當然會繼續收費，其收費方式，介紹所經營方式，並無抵觸法律。

不過，專員力提香港移民，不要以為結婚便可順利移民，他表示所有移民申請，都必須在加拿大國內進行，如移民官懷疑申請人是假借結婚為藉口，會被取消申請資格。

僑界將設宴慶祝 余宏榮市選成功

【本報訊】本埠華商律師余宏榮在本屆市議員選舉中，獲得廣大華人和市民的熱烈支持，使他能以理想的票數入選，成為溫哥華市有史以來的第一位華裔市議員。

為了慶祝這一具有歷史意義的勝利，他的支持者決定舉行慶祝余宏榮律師榮任市議員晚宴，以示慶祝，同時鼓勵他為溫哥華市的繁榮和廣大市民的利益作出努力。

晚宴時間定於十二月八日(星期六)晚六時在華僑酒樓舉行，宴會每位十五元，熱烈歡迎各界人士參加。

售票地點：快相相王，華僑酒樓，華安公司，群青書社，興華參茸行，佳棧燒臘店。

崇義總會定期 舉行春宴交代

【本報訊】崇義總會，與實業部暨崇義義會，昨經選定一九八三年度新任職員，今定於元月十六日(星期日)下午二時，假座片打東街一二七號二樓新同樂酒家，預設聖誕節晚宴，請各界人士踴躍參加，每位收費友二元，兒童半價優待，凡參加者必須於十二月十五日以前向該會報名。

雲埠培英校友會 定期聖誕節聚餐

【本報訊】培英校友會，定於十二月十九日(星期日)下午六時，假座片打東街一二七號二樓新同樂酒家，預設聖誕節晚宴，請各界人士踴躍參加，每位收費友二元，兒童半價優待，凡參加者必須於十二月十五日以前向該會報名。

收回香港的期限問題

香港政府主席黃鑑訪問中國完畢返港後，對於香港前途問題，有著更進一步的透視，再綜合過去已發表的一些報導，我們已可確定中國關於收回香港主權的整個政策，有著以下幾點主要內容：

一、中國最遲在一九九九年收回整個香港地區的主權。但是，如果香港的主權情況趨於穩定，則中國會隨時收回香港的主權。

二、中國收回香港的主權後，香港將作為中國一個特別行政區而存在，但保持香港的社會制度不變，港人的生活方式不變，以及由港和金融中心地位不變。

三、中國收回香港主權後，將由港人自治，中國政府不會直接從內地派人到港主持香港的事務。但也不會利用選舉的辦法，產生香港的主權。那裏，究竟利用何種方法，任用那些人士

九龍市場將舉行 聖誕酬賓大減價

【本報訊】溫哥華華埠片打東街二二三至二六號九龍市場，快將舉行聖誕酬賓大減價，由十二月十日起至同月十九日止，連十天，並將下列貨物以特價大減價：冰箱白鱈魚，每磅一元二角；冰箱蝦肉，每磅二元五角；安利青龍蝦，每磅一元九角九分；泰國鮮明蝦，每磅五元七角五分；香香杏仁餅，每罐三元二角五分。

大家庭什貨，每罐六元五角五分。

九龍市場電話六六九一五八四〇，歡迎駕臨採購。

加華足總召開 第一次代表會

【本報訊】加華足總主辦八三年度的「嘉文」七人賽及夏令聯賽，已於十一月廿九日(星期日)下午二時，假座片打東街一二七號二樓新同樂酒家，舉行第一次代表會，由主席余宏榮主持，出席者有：余宏榮、余志強、余志強、余志強、余志強、余志強、余志強。

巴總統齊亞訪溫 昨抵華盛頓訪問

【華盛頓訊】巴拿馬總統齊亞將軍，昨日(廿七日)下午二時，由華盛頓乘飛機抵溫哥華訪問。

齊亞總統將於今日與列根總統會晤，並定於後天(廿九日)前往紐約，德州，及加州訪問。

葡左翼游擊隊 槍殺一名商人

【路透社里斯本電】此間一名商人在其寓所門外被槍殺。事後葡國左翼游擊隊發槍傳單，謂與此案有關。

中國國際書店

擴大大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：中國建設(中英文版)、中國銀幕(中英文版)、中國對外貿易(中英文版)照原價一律八折優待。日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550-Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

位元堂參茸藥行

慶祝聖誕 並賀新年
特別舉行大平賣
由一九八二年十二月三日起至十二月七日止一連五天，所有參茸藥材補品，京果海味，燕窩魚翅。除特價品外，一律九折。凡購買貨物20元者，即贈送精美特大日曆一份。數量不多，送完即止。敬請各界僑胞踴躍購買，酬謝顧客以往雅意。

溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

聖誕節大減價

全新毛襪及皮襪
有各種各樣高貴而質量頂好
長毛皮襪從\$400.00起
皮襪從\$90.00起
減價日期由十一月二十九日至十二月十八日止歡迎選購

O. K. GIFT SHOP
655 HORNBY ST.
電話：689-5513
VANCOUVER B. C.
(靠近溫哥華酒店)

中華煤氣電器公司

TEL. 253-5964
星哥華街士定東街613號(唐人街)

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派員持有專許牌照技師到府，實地檢修。

①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②專修煤氣總公司，緊急(紅綠)修理。
傳呼機：電話253-7596
CALL 9368歡迎查詢

黃龍驤書法社

4705 Gladstone Van. B. C.
Ph. 437-5189 (日夜)

招書圖文代撰 寫新新聞稿
牌法則件寫 碑墓
廣告設計 碑

聘請教師，持有多倫多皇家音樂學院文憑(CARCT)教授各級鋼琴
電話：321-3318

CROWN LIFE INSURANCE CO

Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2Z4
Bus. 685-1091 Res. 738-6349

免費提供資料
歡迎來電查詢
國語、英語、粵語、客語、四邑語

終身壽險 團體健康保險
定期壽險 子女教育基金
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
人壽保險 房屋貸款計劃

Tom Tsang 會講

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859

列治文分店地址：山巴夾第五路 TEL: 278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL: 278-4200

△各款日本噴射式暖壺八折優待
△各款新到麻雀燈八折優待
△新到大批台灣柑
△歡迎惠顧選購！

北京人參白蘭地	每枝 \$12.29
北京參茸藥酒	每枝 \$11.39
大號北京同仁堂虎骨酒	每枝 \$19.55
二號北京同仁堂虎骨酒	每枝 \$9.90
上海虎骨木瓜酒	每枝 \$3.99
上海風濕木瓜酒	每枝 \$3.99
十全大補酒	每枝 \$3.79
北京同仁堂國公酒	每枝 \$8.39
羊城首烏酒	每枝 \$3.99
玉羊牌人參酒	每枝 \$6.90
棧橋牌金雞鐵樹酒	每枝 \$7.35
長城牌虎骨酒(零壺)	每枝 \$21.50
桂峰牌法風三蛇酒	每枝 \$3.99
中亞三鞭酒	每枝 \$16.00
參杞補酒	每枝 \$3.99

元豐公司列治文分店

YUEN FONG CO. LTD.
地址：山巴夾第五路(列治文)
11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL: 278-4200

好消息！聖誕大酬賓
元豐公司列治文分店，特至定為酬謝顧客，一律九折。外連十二月，所有貨除特，注意：只限於列治文分店

精工車身修理車廠

Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
TEL. 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。
價錢相宜，工作快捷妥當。
專營代辦I.C.B.C.專修汽車玻璃
超過一千元，不收DEDUCTIBLE
新張期內 八折優待

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業

慶祝

各界僑胞聖誕快樂新年進步
特價九折酬謝顧客歡迎惠顧

巧製越南餐 精美粵小菜

南國燒烤比肉扒飯 鮮滑牛肉粉
星洲咖哩雞鴨粉麵飯 鮮蝦雲吞麵
法茄汁牛腩排骨粉麵 星洲特米粉
各式炒粉麵各類焗飯 金邊沙河粉

價廉物美 招呼親切
歡迎惠顧 保證滿意

移民美洲

你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加「哥斯達尼加」國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。

LA COSTA INVESTMENT

加拿大參茸藥行

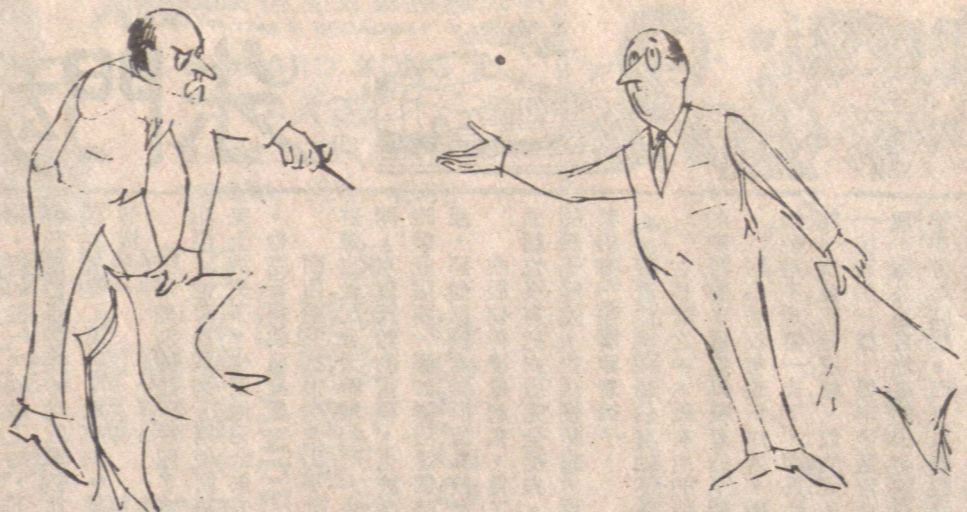
33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.

新鮮高麗人蔘液
服後強身益精血
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥

獨家代理
高麗人蔘茶丸液

中醫陳映賢主理 國語解答疑難病症精通中英日韓語文
681-9888

若能靈活運用·必可事事順利 待人處世五項原則



很多人感到待人處世不易，時時會感到受挫，這是由於每個人的性格、思想、所受的教育不同所致。心理學家由各方面研究，綜合五個原則，可供我們參考。

與人相處，千變萬化，不是一件容易的事，但是若能遵守幾個原則，往往可以應付得恰如其分。

待人處世的第一個原則，是注意第一次印象。

所謂第一次印象，主要在自己初次見面，當然這個人是雙方所希望相見的，並非走在街上，隨時隨地碰到的第一個人。

由於彼此內心有相見的要求，例如去見工，面試，介紹朋友等，甚至去見從未見過的親人，給予別人的第一印象，往往奠定了別人對你的評價，即你事後的如何改變，總抵不過第一次給予別人的印象。

有些人以為對人必須時時笑口常開，溫文有禮，這種說法，在某些場合是必需的，但就第一次給人的印象來說，並非如此。在初次見面時，應保持適度的矜持，不要過於熱情，應保持適度的距離。

對人的第二個原則，是盡量避免擺架子。

人與人之間的交往，是建立在互相尊重的基礎上，同時儘量設法使對方知道你在你所得到的地方。

對人的第三個原則，是消除成見與偏見。

很多時候，人們對自己不公正或者我們對他人不公正，其中一個主要原因，是對人有成見，或者有成見，或者二者均有。所謂成見，即固執的、不合理的、不正確的看法，食古不化，不能理解智來判斷，人不能不有偏見，所謂偏見，即一個人的主觀，更為主觀。

待人處世的第四個原則，是少與人爭論無謂的事。

好強之心人皆有之，許多人喜歡作有意義的爭論，為了一點小事，往往與人爭論得面紅耳赤，絲毫不讓步，對於這種人，最好辦法是儘量忍讓，不與爭論，因為你愈和他爭論，他愈爭論不休，強詞奪理，雙方若不相讓，後果不堪設想。聰明的人，不吃眼前虧，忍辱成人，這是對付好爭論的人，最好的辦法。

上述五個原則，是待人處世的指路標，當然不能百發百中，不過若能靈活運用，在待人處世方面，會感到方便不少。

非做得好，原因是在人們的觀感上，總以為溫和和無私，好商量，進而感到對方軟弱可欺，依順性強，無主見，這種印象，當自己給人有這話要少，以免受累。

對人的第一個原則，是盡量避免擺架子。

人與人之間的交往，是建立在互相尊重的基礎上，同時儘量設法使對方知道你在你所得到的地方。

對人的第三個原則，是消除成見與偏見。

很多時候，人們對自己不公正或者我們對他人不公正，其中一個主要原因，是對人有成見，或者有成見，或者二者均有。所謂成見，即固執的、不合理的、不正確的看法，食古不化，不能理解智來判斷，人不能不有偏見，所謂偏見，即一個人的主觀，更為主觀。

待人處世的第四個原則，是少與人爭論無謂的事。

好強之心人皆有之，許多人喜歡作有意義的爭論，為了一點小事，往往與人爭論得面紅耳赤，絲毫不讓步，對於這種人，最好辦法是儘量忍讓，不與爭論，因為你愈和他爭論，他愈爭論不休，強詞奪理，雙方若不相讓，後果不堪設想。聰明的人，不吃眼前虧，忍辱成人，這是對付好爭論的人，最好的辦法。

上述五個原則，是待人處世的指路標，當然不能百發百中，不過若能靈活運用，在待人處世方面，會感到方便不少。

風度與美德

風度與美德，比青春與美麗更可貴；前者是永恆的財富，後者只是你暫時擁有的資本。一位中年主婦，只要外表的缺點不多，儘量學習表現自己的優點，培養一種高貴、風采與和藹，使外在的美和內在的美，揉和在一起，達到最高的調和與表現，當偶爾與你交談幾句的人們，將在你那高雅風采的談吐、爽朗坦白的笑臉、以及真摯親切的表情裡，予人難忘的印象。

一位中年主婦，適度的美是必須的，設若在穿著、面容及髮式上，能保持適度的美化，實能增加對旁人的吸引力，而襯托出高貴優美的儀容。然而，過度的濃妝豔抹，却令人覺得庸俗粗鄙。

當無情的歲月在你的臉上烙下一條條皺紋時，你不要對鏡傷神，也不必怨天尤人。因少女們擁有的只是青春，而你卻漸漸擁有了充實的智慧。智慧是無價之寶，它要經過悠長生活的磨練，是學校教育與社會教育，再加上家庭環境薰陶陶冶而成的。這些內涵的智慧，形諸於外，便是優美的風度，你擁有它，將自然流露出女性的天賦動人的神采。

從書本、交遊、修養中可吸謙和溫順，慷慨同情，真誠信實等美德，當會給人一種清雅脫俗的感覺。

之恐怖

「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」
「我，史勿夫。」

TRU-VALU OPTICAL LTD.

保持視力清晰明亮，請駕臨：
溫哥華百老匯西街833號
☎833-3941

好代價眼鏡有限公司

請保留此廣告獲得特價優待有效期至82年12月26日

聖誕節特價品 普通眼鏡 有百餘款鏡架供君選擇，膠片或玻璃片(加硬、茶色、加大另計) (\$39.99 全套)	聖誕節特價品 雙光眼鏡 KRYPTOK 或 REG. MOND STEP 多款名廠眼鏡任擇(加硬、變色及加大另計) (\$59 全套)	聖誕節特價品 隱形眼鏡 名廠BAUSH & LOM-B 或 KELVIN 軟性鏡片包滿意保用60天加送全套藥水禮盒，配鏡後服務。 \$99 隱形眼鏡中心 溫哥華：百老匯西街835號 ☎873-3941 蘇里埠：14787-108 AVE. 585-0347	摩登雙光眼鏡 \$68.99 新型無縫雙方膠片，有如普通鏡片，多款鏡架。(茶鏡另計)
------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------

普天同慶 與眾同樂 \$2.00
今天至12月23日止，凡驗眼配鏡，本公司每次捐款二元給省僑殘人士基金。

好代價平價中心
溫哥華百老匯西街835號
平到你笑
普通眼鏡全套(放縮七倍以內)
\$19.99
多款膠片或玻璃片任擇

敬告顧客 我們能提供低廉售價，主要依靠售貨數字。如果閣下想眼鏡售價保持相宜，請繼續惠顧「好代價」！

- 名家鏡框 · 配鏡專家 · 自設工廠
- 三小時起貨(只限工場和單光鏡)
- 超過七萬鏡框款式 · 一年保用(加硬鏡) · 安排驗眼 · 獨立經營 · 價格不受限制。

\$1 選購眼鏡憑本券發回一元車費津貼	\$1 書英配鏡總本券可獲津貼一元	免費 獲贈價值\$1.25洗眼鏡水一支，一人只限一支，只送二千，送完即止	\$1 兒童配鏡，減價一元	聖誕禮券出售 「好代價」祝大家聖誕快樂
---------------------	-------------------	--------------------------------------	---------------	---------------------

總型眼鏡中心 溫哥華833百老匯西街 ☎873-3941 蘇里埠14787 108 AVE. ☎585-0347

RICHMOND 145-4800 No. 3 Road 270-3634
WEST VANCOUVER 1475 Marine Drive 922-5112
VICTORIA 705 Fisgard Street 386-6822
NANAIMO 143 Commercial Street 754-3122

NORTH VANCOUVER 1456 Lonsdale Ave. 987-1811
SURREY 14787-10th Ave. 585-3132
KAMLOOPS 653 Victoria Street 374-5131
PENTICTON 320 Martin St. 492-4881

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照 裝修工程 大小工程 免費估價

另有長期合約 修繕小項 柏文

中明

油漆裝修大小工程
土庫閣樓屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

水喉漏水

專門修理及安裝，
價格相宜。請電：
四三七一四四九六

屬於你 溫暖的家

還有Florida富老利打

Dream by the fire...

VILLAGE TERRACE ON THE PARK
531-4272

OPEN DAILY NOON-6 P.M.

雲埠洪門達權支社通告

本社現有理事會待選出。茲定於十二月十二日(星期日)下午一時，在本社大禮堂舉行全體社員大會，互相討論，以謀妥善解決，又本月會同時舉行，務希各社員屆時出席，共襄進行。為要。

雲埠洪門達權支社啟

公元一九八二年十二月六日

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604)438-2452

特價介紹

- 金牌玫瑰露酒24/500克
- 公仔牌急凍春捲雲吞
- 急凍鮭魚黃花魚
- 美國發芽菜綠豆
- 湖北咸脆花生 55/16oz
- 好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
- 呂宋三牙或鹹魚
- 抽氣鹹菜卅磅庄

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 定做款式 櫥房木櫃 廚櫃廉宜 現售定造

美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎

冬季大減價 一律八折

(逢星期四休息一天)
地址：亞爾卑街士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

中國參茸藥材有限公司

專營：
地道藥材 正高麗參
花旗參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零售批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳蔡祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
(即郵政總局對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

加拿大移民

會計師、商業顧問莊國偉十二月二十日至一月十四日返港，台協助辦理投資移民及退休移民，有現成生意供參考：農場、茶場、機械、電器、塑膠、皮具、製衣、印務、傢俬、海鮮場、酒店、餐館、商業用具及其他輕工業。並於十二月二十六日下午三時半在香港酒店舉行免費移民講座，歡迎參加。免費資料及詢問。

溫哥華(604)876-3022
香港3-7410581
203-730 East 8th Ave Vancouver B.C. Canada